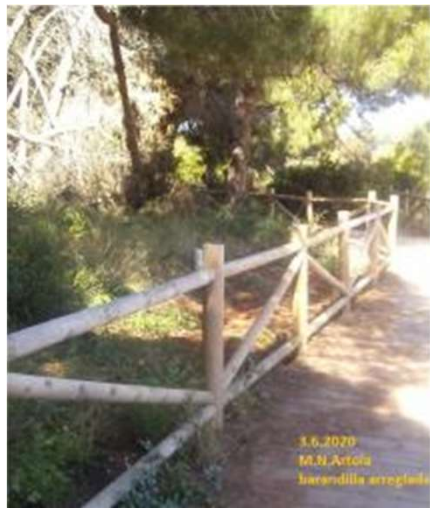


Marbella, Junio 2020

BOLETÍN INFORMATIVO



Marbella, June 2020 NEWSLETTER

Marbella, Juni 2020 MONATSBERICHT

HEMOS RECUPERADO NUESTRA VIDA! 

ProDunas vuelve a cuidar de las dunas y de su flora y fauna en la Reserva Ecológica, así como en el Monumento Natural "Dunas de Artola".

En las fotos vemos como ha disfrutado la flora sin las pisadas del ser humano! Ojalá dure esta idílica estampa.

5 de Junio = Día Mundial de Medio Ambiente!



WE ARE GETTING OUR LIVES BACK! 

ProDunas has come back to look after the dunes and their flora and fauna in the Ecological Reserve, as well as in the Natural Monument "Dunas de Artola". In the photos we see how the flora has flourished when there was no human presence. Let's hope this beautiful motif will last.

5th June = World Environment Day!



WIR HABEN UNSER LEBEN ZURÜCK GEHOLT! 

ProDunas kann sich erneut um die Dünen und ihre Flora und Fauna im Ökologischen Reservat sowie im Naturdenkmal "Dunas de Artola" kümmern. Auf den Fotos sehen wir, wie die Flora die Zeit ohne die menschlichen Präsenz genossen hat! Hoffentlich hält dieses idyllische Bild noch lange an.

5. Juni = Welt-Umwelttag!



CONECTANDO CON EL SIGLO 21 - ENTRAMOS EN LA MODERNIDAD



Desde la Secretaría General de Políticas Sociales, Voluntariado y Conciliación nos han contactado para potenciar el contacto con nuestra Asociación como con otras Asociaciones que formamos el Voluntariado en Andalucía.

La video conferencia ha sido una primicia para nosotros pero muy grata, ya que de primera mano hemos podido informar y explicar de que manera estamos desarrollando nuestra labor del Voluntariado y que es lo que hemos hecho durante esta pandemia del Covid-19.

Quizás estos contactos vía video conferencias nos pueden dar la oportunidad para estrechar lazos con la Junta de Andalucía, en provecho de todos.

JOINING THE 21st CENTURY - ENTERTING THE TECHNOLOGICAL AGE



The General Secretariat for Social Policies, Volunteering and Conciliation got in touch with us to boost contact with our Association as well as with other Associations that make up the Volunteer movement in Andalusia.

The video conference was a first for us and it was very pleasant, since we were able to inform and explain at first-hand how we are developing our work as a Volunteer organisation and what we have done during this Covid-19 pandemic.

Perhaps these contacts via video conferencing will give us the opportunity to strengthen our ties with the Junta de Andalucía – a win-win situation.

DER SPRUNG INS 21. JAHRHUNDERT - WIR SIND IN DER MODERNITÄT ANGEKOMMEN!



Wir wurden vom Generalsekretariat für Sozialpolitik, Freiwilligenarbeit und Schlichtung kontaktiert, um die Verbindung zu unserer Vereinigung wie auch zu anderen Vereinigungen, im Projekt Freiwilligen-Arbeit in Andalusien zu stärken.

Die Videokonferenz war eine Premiere für uns, aber sehr erfreulich, da wir aus erster Hand informieren und erklären konnten, wie wir unsere Freiwilligenarbeit entwickeln und was wir während dieser Covid-19-Pandemie ausgearbeitet haben.

Vielleicht können uns diese Kontakte per Videokonferenz die Möglichkeit geben, die Beziehungen zur Andalusischen Regierung stärken.



NUESTRA DENUNCIA - LA DIGNIDAD DE UNA DUNA PROTEGIDA - EL BARRONAL DE LA MORENA

La Ley 42/2007 de 13 de diciembre del Patrimonio y de la Biodiversidad establece el régimen jurídico básico de la conservación, uso sostenible, mejora y restauración del Patrimonio Natural y de la Biodiversidad, como parte del deber de conservar y del derecho a disfrutar de un medio ambiente adecuado. Esta ley está anclada en el artículo 45.2 de la Constitución.

La **duna El Barronal de la Morena** en El Rosario (Marbella) pertenece a la **RESERVA ECOLÓGICA**-Dunas de Marbella y por lo tanto, no pueden colocarse vallas metálicas que atraviesan todo el ecosistema dunar de Este a Oeste.

ProDunas ha hecho todos los pasos legales para que el Promotor tenga que eliminar estas vallas para no causar más daño a la flora y fauna dunar. La Junta de Andalucía ha apoyado nuestros ruegos y ha emitido resolución para pronta eliminación de dichas vallas.



OUR CHARGE- THE PRIDE OF A PROTECTED DUNE - “EL BARRONAL DE LA MORENA”



The Law 42/2007 of 13th December concerning Heritage and Biodiversity establishes the basic legal regime for the conservation, sustainable use, improvement and restoration of our natural heritage and biodiversity? This is as part of the obligation to conserve and the right to enjoy a suitable and appropriate environment and is based on Article 45.2 of our Constitution.

The **El Barronal de la Morena dune** in El Rosario (Marbella) forms part of the **ECOLOGICAL RESERVE**-Dunas de Marbella. Therefore, metallic construction fences cannot be positioned across the entire dune ecosystem from east to west.

ProDunas has taken all legal steps to have the Developer remove the fences so as not to cause further damage to the flora and fauna on the dunes. The Government of Andalucía has backed our request and has issued a Decision for the immediate removal of these fences.



UNSERE BESCHWERDE - DIE WÜRDE DER DÜNE „EL BARRONAL DE LA MORENA“

Das Gesetz 42/2007 vom 13. Dezember über Natur-Erbe und biologische Vielfalt, verankert das grundlegende Rechtssystem für die Erhaltung, nachhaltige Nutzung, Verbesserung und Wiederherstellung des Natur-Erbes und der biologischen Vielfalt und stützt sich als Teil der Pflicht zur Erhaltung und des Rechtes auf Genuss eines angemessenen Umfeldes. Dieses Gesetz ist ausserdem im Artikel 45.2 der Verfassung verankert.

Die Düne „**El Barronal de la Morena**“ in El Rosario (Marbella) gehört zum **Ökologischen Reservat**. Deshalb dürfen Einzäunungen aus Metall NICHT über das gesamte Ökosystem der Dünen von Ost nach West platziert werden.

ProDunas hat alle legale Schritte unternommen, damit der Bauherr diese Bau-Gitter wegnimmt, um nicht noch mehr Schaden der Flora und Fauna zuzufügen. Die Andalusische Regierung hat unsere Bitten unterstützt und hat eine dementsprechende Resolution ausgesprochen, damit diese Zäune umgehend weggenommen werden.



NUEVO AVISO CIUDADANO :

REPARACIONES EN EL
MOBILIARIO DEL
MONUMENTO NATURAL
ARTOLA



A pesar de estar en “plena faena” para dejar las playas acondicionadas para la inminente Fase 3 de la desescalada, la Delegación de Medio Ambiente ha escuchado nuestro ruego para acometer las necesarias reparaciones de barandillas, para que nadie tenga que lesionarse.

Gracias al ciudadano y a los operarios - esperamos que todo el mundo respete el mobiliario en este precioso entorno natural!

PUBLIC ANNOUNCEMENT:

REPAIRS TO THE
INSTALLATIONS IN THE
ARTOLA NATURAL
MONUMENT



Despite working flat out to get the beaches ready for the imminent opening up in Phase 3 of the State of Emergency, the Delegation for the Environment has agreed to carry out the necessary repairs to railings on the boardwalks so that nobody gets hurt.

Thank you to the members of the public and to all the workers - we hope that everyone will respect the installations in this beautiful natural environment!

NEUER BÜRGERHINWEIS :

REPARATUREN DER
INSTALLATIONEN IM NATUR
MONUMENT ARTOLA



Obwohl die Umwelt-Delegation "in vollem Gange" ist, um die Strände vorzubereiten, hat sie unsere Bitte gehört und hat die notwendigen Reparaturen an Geländern vorgenommen, damit niemand verletzt wird.

Vielen Dank an die Bürger und an die Umwelt-Delegation - wir hoffen, dass Jedermann diese Installationen in dieser wunderschönen Umgebung respektiert!



VARAMIENTO DE UN HERMOSO JOVEN DELFÍN EN ESTEPONA



El jueves, 11 de junio nos ha entrado aviso de varamiento de un joven Delfín listado (*Stenella coeruleoalba*) en Estepona.

Lamentablemente ya llegó muerto a esta costa. El fuerte oleaje y fuertes vientos del Sur-Suroeste han contribuido a traerlo hasta la orilla. Nuestra colaboradora Patricia y nosotros hemos dado aviso a los contactos que actualmente están atendiendo casos de esta índole, ya que no todos los CREMA están en actividad, debido aún al efecto colateral del Covid-19.

Se personaron Agentes de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía, los que llevaron a este joven Delfín al CEGMA en Algeciras, donde se le practicó la debida necropsia, que dió negativo en enfermedades y tampoco presentaba signos de ninguna clase.



BEACHING OF A BEAUTIFUL YOUNG DOLPHIN IN ESTEPONA



Last Thursday, 11th June, we were alerted that a young Striped Dolphin (*Stenella coeruleoalba*) had been seen stranded in Estepona. Unfortunately it was already dead when it was washed up on the beach. The strong breakers and south-southwest winds helped to drive it onto the shore. Together with Patricia, our co-worker in the area, we alerted the agents who normally deal with cases of this kind. Not all the CREMA staff is active yet. The side effects of Covid-19 are still being felt.

Environmental Agents from the Junta de Andalucía were rapidly on the scene and took the corpse of young dolphin to the CEGMA in Algeciras where they carried out a proper autopsy. It was negative for diseases and gave no indications as to the cause of death.

STRANDUNG EINES WUNDERSCHÖNEN DELFÍN'S IN ESTEPONA



Am Donnerstag, 11. Juni erhielten wir den Notruf, dass ein junger Streifen-Delfin (*Stenella coeruleoalba*) in Estepona gestrandet ist. Leider wurde er bereits tot ans Ufer gespült. Der grosse Wellengang und die starken Süd-Südost-Winde haben mitgeholfen, ihn stranden zu lassen. Unsere Mithelferin Patricia und wir haben sofort den Notruf an die aktuellen Stellen weitergeleitet und mussten feststellen, dass nicht alle CREMA aktiv arbeiteten, aufgrund des Seiteneffektes des Covid-19.

So kamen Umwelt-Agenten der Andalusischen Regierung, welche den jungen Delfin zum CEGMA in Algeciras brachten, wo eine ausführliche Autopsie vorgenommen wurde. Das Resultat war, dass er keine auffälligen Krankheiten oder Merkmale hatte, die den Tod erklären könnten.

IMPORTANTE INFORMACIÓN - NIDOS DE AVISPAS DEBAJO DE PASARELAS DE MADERA

Queremos avisar que pongan mucha atención y sigilo cuando ahora ya pueden acudir a las playas después del largo confinamiento. Hay Urbanizaciones privadas que mantienen las pasarelas de acceso a las playas, como puede ser en el caso de la duna La Adelfa en Bahía de Marbella.

Debido a trabajos de mantenimiento en la duna, hemos tenido que levantar una pasarela de madera y aún estamos corriendo . . . Durante el invierno, las avispas se encuentran a gusto y bien protegidas por debajo de las pasarelas y naturalmente, si son molestadas con el paso de los bañistas y las corridas de los niños, se enfurecen y nos pueden perseguir - la picadura de avispa es ciertamente molesta y dolorosa.



HEMOS DADO VOZ DE ALARMA a la Delegación de Medio Ambiente para que los Servicios de Fumigación fumiguen con urgencia TODAS las pasarelas en esta duna La Adelfa, para que todos podamos acudir con tranquilidad a las playas.

AVISO: En caso que alguien se tropiece en otra playa con este fenómeno, agradeceríamos nos avisen en seguida, mandándonos fotos de muestra así como indicación del exacto sitio.

En todo caso, les deseamos feliz verano en las playas, respetando aún las normas de distanciamiento y no abusando del sol!

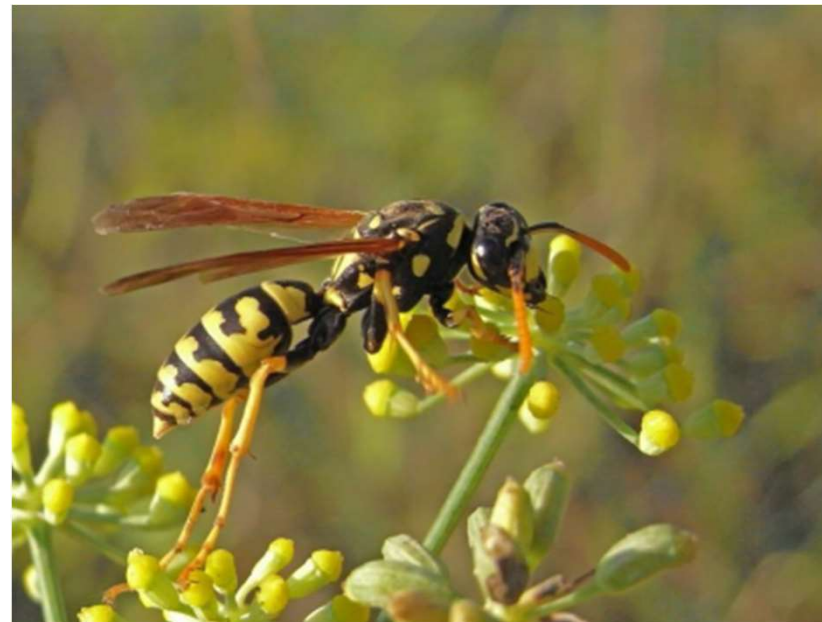


WARNING - WASP NESTS UNDER BOARDWALKS



Now that you can go down to the beaches after the long lockdown we advise you to be careful. Some private urbanizations have access walkways to the beaches, the La Adelfa dune in Bahía de Marbella, for example.

Because of our ongoing maintenance work on the dunes, we have had to build a wooden walkway – a work in progress – and have noticed that over the winter, the wasps found shelter and got comfortable under the boardwalks. Now, if they are disturbed by people going down to the beaches or by children running along the boardwalk, they can get irritated and can set off after you - a wasp sting is no joke. It can be very painful.



WE HAVE BROUGHT THIS TO THE ATTENTION of the Environment Delegation so that without delay their Services fumigate ALL the walkways in this La Adelfa dune, so that we can all get down to the beaches in peace.

WARNING: Should you come across another beach with the same problem, we would appreciate it if you let us know right away. Send us photos and tell us exactly where the nests are.

Have a great summer on the beaches. Keep the Distancing Rules. Be careful not to get sunburned.



WICHTIGE INFORMATION - VESPENNESTER UNTER DEN HÖLZERNEN GEHSTEIGEN

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Sie aufmerksam über die hölzernen Gehsteige laufen, wenn Sie zum Strand gehen, nach dieser langen Quarantäne. Es gibt private Siedlungen, welche die Gehsteige zu den Stränden während des Winters liegen lassen, wie es zum Beispiel in der Düne La Adelfa, Bahía de Marbella der Fall ist. Aufgrund von Wartungsarbeiten in der Düne mussten wir einen Holzsteg anheben und rennen immer noch. . .

Im Winter fühlen sich Wespen unter den Gehstegen wohl und sind gut geschützt. Wenn sie sich durch Strandgänger und Kinder gestört fühlen, werden sie natürlich wütend und können uns verfolgen - der Wespenstich ist mit Sicherheit lästig und schmerzhaft.



Wir haben bei der Umwelt-Delegation Alarms geschlagen, damit sie die Gesundheits-Delegation beauftragt, dringend **ALLE** Gehwege in dieser Düne La Adelfa zu besprühen, damit wir alle ruhig an die Strände gehen können.

HINWEIS: Falls jemand auf dieses Phänomen an einem anderen Strand stößt, wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns dies unverzüglich mitteilen und uns entsprechende Fotos zusenden, sowie den genauen Standort übermitteln würden.

OROBANCHE (*Orobanche rapum-genistae*)



Hoy os vamos a hablar del **Espárrago de Lobo**. Es una planta con un aspecto muy singular, ya que es una planta parásita. Este término hace referencia a que obtiene sus nutrientes de otro organismo (**huésped**), sin aportarle beneficio alguno a este. En el caso de esta especie, el huésped en cuestión son especies de la familia de las leguminosas con

Es una especie perenne, de tallos rectos que pueden alcanzar hasta 70 cm, con flores de tonos rojos, pardos o amarillentos que crecen en inflorescencias densas multifloras. Las especies del género *Orobanche* son difíciles de organizar taxonómicamente y al ser parásitas, esta labor se complica por la falta de caracteres diferenciables. En los diferentes ecosistemas dunares puede aparecer también el *Orobanche ramosa*, de menor tamaño y con flores azuladas, con capacidad de parasitar un amplio espectro de especies vegetales. La floración suele ocurrir desde entre abril y julio, pero parece que la ausencia de humanos y por tanto una menor presión antropológica en la naturaleza, ha favorecido a que rebosen de flores a fecha de hoy.



BROOMRAPES (*Orobanche rapum-genistae*)

Today we are going to talk about the **Wolf Asparagus**, one of the Broomrape family. It is a very odd looking plant and has an odd way of life, as it is parasitic. This means that it gets all its nutrients from another organism (**host**), without providing any benefit in return. In the case of this species, the hosts are the members of the legume (bean) family



It is probably a perennial species, with straight stems that can reach up to 70 cm, with brown or yellowish flowers that grow in dense multi-flower bunches. The species of the Broomrape genus are difficult to organize taxonomically and as they are parasitic, this work is complicated by their lack of distinguishable characters. In the different dune ecosystems the *Ramosa* Broomrape can also be found, sometimes smaller and with blue flowers, and can parasitize a wide spectrum of plant species.

Flowering usually occurs between April and July, but it seems that this year, because people haven't been out in the dunes, with therefore less anthropological pressure on nature, the plants have run riot and overflowing has got under way.



OROBANCHE (*Orobanche rapum-genistae*) 

Heute sprechen wir über den **Wolfsspargel**. Es ist eine sehr einzigartig aussehende Pflanze, und es handelt sich um eine parasitäre Pflanze. Dieser Begriff bezieht sich auf die Tatsache, dass es seine Nährstoffe von einem anderen Organismus (**Wirt**) bezieht, ohne ihm einen Nutzen zu bringen. Bei dieser Art handelt es sich um Wirte aus der Familie der Hülsenfrüchte

Es handelt sich um eine mehrjährige Art mit geraden Stielen, die bis zu 70 cm hoch werden können, mit Blüten von Rot, Beige- oder Gelbtönen, die in dichten Blütenständen mit mehreren Blüten wachsen. Die Arten der Gattung des Wolfsspargel sind taxonomisch schwer zu organisieren, und da sie parasitär sind, wird diese Arbeit durch das Fehlen unterscheidbarer Merkmale erschwert. In den verschiedenen Dünenökosystemen kann auch die *Orobanche ramosa* auftreten, die kleiner ist und bläuliche Blüten aufweist und ein breites Spektrum von Pflanzenarten als Wirt benützen kann.

Die Blüte erfolgt normalerweise zwischen April und Juli, aber es scheint, dass die Abwesenheit von Menschen und damit der geringere anthropologische Druck in der Natur das Vermehren von Blumen begünstigt hat.



NOS VEMOS EN JULIO



SEE YOU IN JULY

WIR SEHEN UNS IM JULI